

ursachet haben, und mit was vorwand sie auch dises leichtfertige vornemmen, in deme sie die Edelgestein der Cron hinweg genommen [- Kleinodienstreit -], bedecken wollen, weil die ubrigen hauptleüt [- unter ihnen neben B e a t II. auch Gardehptm. H e i n r i c h II. Zurlauben -] solche Zu vertheillen sich beschwehrt, So kan ich doch schwehrlich glauben, das ihr disen angriff nach verdienen Zustraffen biss auff empfang diss meines schreibens gewartet haben; und wan einig bedencken so ich mihr doch nit kan einbilden Eüch darvon biss an ietzo abgehalten, wurde ich die schuldigkeit meines Ampts übel verrichten, wan ich eüch nicht angelegenlich ersuchen thete dise freffle leüth Zustraffen, und auch die so mit ihnen under der tecke gelegen [- wohl insbesondere Chri- stoph von W a l d k i r c h gemeint -]: Jch versichere mich ... das ich nicht werde allein sein so hierumb bei eüch anhalten würt, und aber wan ich schon der eintzige were, so beschwehre ich eüch dise thatt woll Zu erwegen, und selbe ernstlich abzustraffen".

---

Uebersetzung aus dem Französischen -  
 AH 60, 68-68a - Blatt 68<sup>v</sup> und 68a<sup>r</sup> leer

40

1654 August 22., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. AMBASSADOREN JEAN] DE LA BARDE [AN DEN ZU-  
 GER STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN]

---

"J'apprens que l'un des Deputez Anglois [John P e l l oder John D u r y, Gesandte bei den neugl. Orten] s'en va a Berne ce qui me fait croire que les [cantons] Protestants escoutent volontiers ce qui leur vient de ce costé la, Jls ont ordonné un Jeusne [=Busstag] pour rendre graces a Dieu de la Paix entre Angleterre et hollande [Friede von London].

Les Avis de Basle qui ont esté Corrumpus Jl y a huict Jours parce que le Col- lonel [Sebastian Peregrin] Zuveyer [=Z w y e r] y estoit portent ceste semaine que la Negociation de nostre [gemeint Frankreichs] Ambassadeur en Angleterre [Antoine de B o r d e a u x] va bien.

Par l'ordinaire de Paris la Confirmation de la Reddition de Stenay nous est venue [- Stenay befand sich im Besitze von Louis II de Bourbon, Prince de C o n d é -], le Roy [L u d w i g XIV.] est a Bapaume qui n'est qu'a quatre lieues d'Aras Sa Majesté a mené ... [=7000?]<sup>1</sup> hommes du siege de Stenay pour en fortifier nos Armées qui sont devant les lignes des Ennemis [den Spaniern

gemeint].

Les Communes de Picardie faisants ... [8000] hommes avec les ... [1500] Chevaux et 2500 hommes de pied venus de Guienne sont aussi proche des Lignes. M. [le Comte] de Mon[t]deieu [=Jean de S c h u l e n b u r g] Gouverneur d'Aras a tué aux Ennemis près de 800 hommes en l'attaque qu'ils ont faicte d'une demye lune, leurs grands Convoys ne peuvent venir a leur Camp bien qu'ils en passent de petits la nuict a la desrobée, Ilz manquent de poudres et autres munitions de guerre, Il n'y a point de vin dans leur Camp et le pain y est fort Cher.

M. de Mondejeu a mandé a nos generaux [gemeint die Maréchaux de France, Henri de La Tour d'Auvergne, Vicomte de T u r e n n e, und Charles de Monchy, Duc d'H o c q u i n c o u r t] qu'ils avoient tout ce mois et Jusques vers le 15.<sup>e</sup> de l'autre pour secourir la place, le Roy devant estre present a l'attaque qui se fera des Lignes Je ne puis douter qu'elles ne soient forcées quoy que les Ennemis les aient convertes[!] d'un fossé perdu et de plusieurs Trous ou puits pour en rendre l'accez difficile."

1) mené <sup>m</sup> 5 hommes

Original - AH 60, 69-70

41

[1646?]

A

NOTIZEN [DES ZUGER STADT- UND AMTSRATES BEATS II. ZURLAUBEN BEZUEGLICH DER ORTSSTIMME VON STADT UND AMT ZUG FUER SEBASTIAN PEREGRIN ZWYER IN ZUSAMMENHANG MIT DESSEN GERICHTSHERRSCHAFT HILFIKON?]<sup>1</sup>

"Der Statthalter [von Zug, Adam] B a c h m a n hat dörffen Reden, der [Stadt- und Amtsrat Rudolf] K r e u e l hab Jm gsagt Jch [Zurlauben] heige 8 oder 12 ducaten empfangen wegen der Stimen: Jndenk h wye dem [alt] Landtvogt [in den Freien Aemtern und derzeitigen Stadt- und Amtsrat, Jakob] an der Mat [=A n d e r m a t t] 20 dublen worden syendt dem Landtschryber [von Stadt und Amt Zug, Adam S i g n e r] nit ein haller.

Jndenk h wye Kreuel den Stattschriber [von Zug, Beat Konrad W i c k a r t] genötiget ein Oberkheitliches schryben gen Ury Zemachen: aber er hat ein klein Zedelin gschriben Zur Zugnuss."